



Call for Applications

GINT TRANSLAB - German-English Translation Workshop and Panel

Date: 2-3 May 2019
Deadline: 31 January 2019
Organisers: Frankfurt Book Fair, Geisteswissenschaften International Frankfurt, German Historical Institute London, Goethe-Institut London, New Books in German
Moderator: Dr Ruth Martin

Are you a German to English translator who would like to find out more about the world of academic publishing? Or do you already translate books, articles, essays or other texts in the humanities and would like to improve your translation skills? If so, you are invited to participate in a workshop organised by the Frankfurt Book Fair, Geisteswissenschaften International Frankfurt, the German Historical Institute London, the Goethe-Institut London and New Books in German.

The GINT Translab workshop will offer translators, both experienced and who are at an early stage of their career, the opportunity to find out more about academic translation and to hone their translation skills in this specialist area. A two-day workshop will invite participants to work on their own pre-submitted translations in a small group, led by German to English translator and lecturer Dr Ruth Martin. This will be followed by the chance to meet academic publishers and find out more about academic translation, available resources and the author-translator relationship, including a discussion panel with researchers from the German Historical Institute London.

Those participating will be asked to present their own translations and discuss the challenges they have encountered in detail with fellow translators. The workshop provides an opportunity to spend some dedicated time working in a structured group setting on texts which will be circulated in advance, allowing translators to receive feedback from and exchange experiences and ideas with those working in similar areas. The workshop will also offer networking opportunities, with a chance to talk to editors from well-known British publishing houses and input from experienced, published researchers at the GHI London.

Applications are invited from:

- Experienced German to English translators of academic texts who have published at least one translation.
- Emerging German to English translators who are either beginning to translate academic texts or who would be interested in doing so in the future.

We are particularly interested in applications from translators who are currently working on a text which is likely to be incomplete at the time of the workshop (May 2019), and translators and



emerging translators working in the field of History. However, those working in other humanities disciplines are equally welcome to apply.

Costs and Schedule

The workshop and discussions will take place on **2 and 3 May 2019** at the German Historical Institute London, beginning at 10.00 am on 2 May and finishing the next day at approximately 5.00 pm. One night's paid accommodation during the conference will be covered for participants coming from outside London, but **please note all participants must pay their own travel costs.**

Application

To apply to take part in the Translab, we ask you to submit a written application which should include a sample translation of an academic text in the field of history or another humanities subject. In your written application, which may be in English or German, please include:

- A short biography with list of publications if applicable (max. 1 A4 page)
- A sample translation of maximum 5 A4 pages taken from a work in progress, together with a copy of the original text. These will be discussed at the workshop, so please ensure both the translation and the original are marked with the name of the original author and the book title.
- For translators who are at the beginning of their career and have not previously translated any academic texts, please use the following text for your sample translation: Gerhard Sälter, *Phantome des Kalten Krieges. Die Organisation Gehlen und die Wiederbelebung des Gestapo-Feindbildes »Rote Kapelle«* (Berlin, Ch. Links Verlag, 2016), pp. 43-46 including footnotes. A PDF of the text is available.
- Please also ensure that the translation is in an easily legible font and double-spaced, with enough margin for readers to make notes, and that you include page numbers on both the original and the translation.
- A short summary of the book and its author, highlighting any particular textual idiosyncrasies and/or challenges.

The application should be in the form of a **single PDF document** (no multiple attachments please) and sent by email to Carole Sterckx at sterckx@ghil.ac.uk by **31 January 2019**. Further information can also be obtained from Carole, from Emily Richards at richards@ghil.ac.uk and Anke Simon, Geisteswissenschaften International at geisteswissenschaften-international@boev.de.

Applicants will be notified of whether or not they have been successful by 28 February 2019 at the latest, when further information about the workshop will also be sent.

The selection of participants will be carried out by the organisers. Their decision is final. Please note that only translators explicitly invited by the organisers will be able to take part in the workshop.